



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 6

# וִיאֲבַק אִישׁ עִמּוֹ כו'

“Y un hombre luchó con él”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



**LikuteiTorah.com**

LA PARASHÁ JASÍDICA

[likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/6/](https://likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/6/)

**1** ויאבק איש עמו כו'. הנה נודע שמלחמה זו היא מלחמת הס"מ [הסמאל] בסטרא דקדושה. וכענין מלחמה לה' בעמלק וכנודע מן הפרדס שמה שנגע בכף ירך יעקב.

“Y un hombre luchó con él”, etc. Ahora bien, es sabido que esta batalla es la batalla de Samael contra el lado de la santidad, como en el asunto de “D'os mantiene una guerra contra Amalek”; y, como se sabe por el Pardes, aquello que tocó en la cavidad del muslo de Yaakov

דפגים אתר דנבואה עד דאתא שמואל ותקן הנצח כמ"ש וגם נצח ישראל לא ישקר.

dañó el lugar de la profecía, hasta que llegó Shmuel y rectificó Nétzaj, como está escrito: “Y también el Eterno (Nétzaj) de Israel no mentirá”.

**2** ולכאורה אינו מובן איך יתכן להיות הס"מ [הסמאל] נלחם נגד הקדושה והלא כל עיקר חיות הקליפות הוא מהקדושה וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' מותר החסד כו'.

A primera vista, no se entiende cómo es posible que Samael luche contra la santidad. ¿Acaso toda la esencia de la fuerza vital de las kelipot no proviene de la santidad? Como en el asunto de “No como Avraham, de quien salió Yishmael”, etc., [del] excedente de Jésed, etc.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] כשיבורר אזי כתיב ואת רוח הטומאה אעביר כו'. חיל בלע ויקיאנו. בלע המות לנצח.

Y en el Tiempo Venidero, cuando [sea] depurado, entonces está escrito: “Y quitaré el espíritu de impureza”, etc.; “Devoró riqueza y la vomitará”; “Devorará la muerte para siempre”.

**3** והיה כלא היה. וכת"י [וכתיב] עת אשר שלט האדם באדם לרע לו. ואיך יהי' [יהיה] יכולת בידו להלחם כו'.

“Y será como si nunca hubiera sido”. Y está escrito: “Un tiempo en que el hombre domina al hombre para su propio daño”. Entonces, ¿cómo podría tener la capacidad de luchar, etc.?

אך הענין הוא כי הנה המאציל העליון ב"ה הוא סוכ"ע ולפניו כחשכה כאורה. שממית בידיהם תתפש והיא בהיכלי מלך שאינה תופסת מקום ויכולה להיות גם בהיכלי מלך ואינו חושש.

Pero la explicación es la siguiente: el Emanador supremo, bendito sea, es la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), y ante Él la oscuridad es como la luz. [Así,] “la araña se agarra con sus manos y está en los palacios del rey”: no ocupa lugar alguno y, por eso, puede estar incluso en los palacios del rey, y a él no le preocupa.

4 וכמ"ש ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך לבני ישראל. שלפני מלך לבניי [לבני ישראל] היו מלכי ארץ אדום ג"כ אלא דהיינו דוקא לפני מלך לבניי [לבני ישראל].

Como está escrito: "Y estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom antes de que reinara un rey sobre los hijos de Israel". Es decir: antes de que reinara un rey sobre los hijos de Israel, también había reyes en la tierra de Edom, pero solo antes de que reinara un rey sobre los hijos de Israel.

אבל אח"כ הרי כתיב מלך אין באדום כו' לפי שנמשך להיות צמצום באו"ס [באור אין סוף] ב"ה שלא יומשך הפנימי [הפנימיות / הפנימיות] כ"א לסטרא דקדושה דוקא יאר ה' פניו אתנו סלה.

Pero después está escrito: "No hay rey en Edom", etc., porque llegó a producirse un tzimtzum en la Luz Infinita, bendito sea, para que la dimensión interior fluyera únicamente hacia el lado de la santidad: "Que D'os haga resplandecer Su rostro sobre nosotros, Sela".

והקליפות מקבלים מבחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי ונקי' אלקים אחרים לפי שישראל ממשיכים כך להיות אור א"ס שורה דוקא במי שבטל כו'.

Y las kelimot reciben del nivel posterior (ajoráim), como quien arroja [algo] por detrás de sus hombros, y se las llama "otros dioses", porque Israel hace descender [la luz] de tal manera que la Luz Infinita reposa únicamente sobre quien está autoanulado, etc.

5 והנה תחלת הבטול הוא בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שהם הם בחי' בטול ממש ואח"כ נמשך למדות שהן נמשכין מחב"ד [מחכמה בינה ודעת]

Ahora bien, el comienzo de la autoanulación (bitul) se encuentra en Jojmá, Biná y Daat, que son precisamente el nivel de la autoanulación misma; después se transmite a los atributos emocionales (midot), que derivan de Jojmá, Biná y Daat

ע"י התכונות שנתהווה בחי' התפעלות הלב באהוי"ר [באהבה ויראה] מפני שמתכונן בגדולת א"ס ב"ה ואינן עצמות הבטול ממש כמו חב"ד [חכמה בינה ודעת]

por medio de la contemplación, que hace surgir una conmoción del corazón en amor y temor, porque uno contempla la grandeza del Infinito, bendito sea; y estas no son la esencia misma del bitul, como lo son Jojmá, Biná y Daat.

ואח"כ לנו"ה [לנצח והוד] שהן בחי' ירידה יותר גדולה שאין זה אלא בחי' התפשטות ממנו ולזולתו להוציא מכח אל הפועל ממש להשפיע לזולתו ללמד לאחרים או ליתן צדקה כו'.

Y después [se transmite] a Nétzaj y Hod, que representan un descenso aún mayor, pues esto no es más que una extensión de uno mismo hacia otro, para llevar de la potencia al acto concreto y dar a otro: enseñar a los demás o dar tzedaká, etc.

**6** ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך בהן בחי' בטול לאו"ס [לאור אין סוף] ב"ה עד שנמשך למלי' דעשיה שהיא סוף הקדושה ונכללת בבחי' בטול ומשם יפרד להיות עלמא דפרודא בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] וקרו ליי אלהא דאלהיא שתופסים מקום לעצמם.

Sin embargo, el nivel de bitul a la Luz Infinita, bendito sea, se transmite a ellos, hasta que desciende a Maljut de Asiá, que es el límite de la santidad y todavía está incluida en el nivel de bitul. Y desde allí se separa para convertirse en el mundo de la separación, como un yesh (una existencia) y algo que existe por sí mismo; y lo llaman "el D'os de los dioses", pues se consideran algo por sí mismos.

וקבלתם הוא רק מאחורי העור דנוקבא דהיינו בחי' צירופי אותיות דרך נקבי העור דהיינו בחלל ומקום ריוח שבין צירוף לצירוף כו' כנודע.

Y su recepción proviene únicamente de detrás de la piel de Nukvá, es decir, del nivel de las combinaciones de letras a través de los poros de la piel; esto significa que ocurre en el espacio vacío y la brecha entre una combinación y la siguiente, etc., como es sabido.

**7** והנה כתיב אם תגביה כנשר כו' שהן מגביהים א"ע [את עצמן] בחוצפה וגסות הרוח כו'. וענין חוצפה זו למעלה היא שרוצים לינק מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שלא ע"י הקדושה שהיא המשכת הבטול הנמשך ע"י ישראל

Ahora bien, está escrito: "Aunque te remontes como el águila", etc.; se elevan con descaro y altivez de espíritu, etc. Y este descaro en lo alto consiste en que quieren recibir sustento de la Luz Infinita, bendito sea, no por medio de la santidad, que es la atracción del bitul que Israel hace descender;

כי מזה אין להם יניקה רק מאחורי העור דנוקבא אלא רוצים שיושפע להם אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלפניו כחשכה כאורה שאין בחי' הבטול תופס מקום כלל לפניו.

pues de esta última solo reciben sustento desde detrás de la piel de Nukvá. Más bien, quieren que la Luz Infinita misma fluya hacia ellos, ante la cual la oscuridad es como la luz, ya que ante Él el nivel de bitul no ocupa lugar alguno.

8 ואם צדקת כו' וגם שממית היא בהיכלי מלך ומשם יהיה להם יניקה שלא יצטרכו לקבל דרך הקדושה דרך נקבי העור בבחי' שערות וצפרנים כו' רק משם אורידך נאם הוי"ה.

“Si eres justo”, etc.; y también: “la araña está en los palacios del rey”; desde allí recibirían sustento, de modo que no necesitarían recibir por medio de la santidad, a través de los poros de la piel, en forma de cabello y uñas, etc. Pero “de allí te haré bajar, dice Havaia’”.

כי הוי"ה הוא בחי' השתלשלות צמצום והתפשטות כו' בבחי' עקודים נקודים כו' ומשם אורידך שע"פ סדר ההשתלשלות וצמצום להיות נמשך פנימי [פנימיות / פנימית] כו' אין אור א"ס ב"ה שורה אלא במי שבטל כו'.

Pues Havaia’ es el nivel de la hishtalshelut, la contracción y la expansión, etc., en los niveles de Akudim, Nekudim, etc. Y “de allí te haré bajar”: según el orden de la hishtalshelut y el tzimtzum, para que se haga descender la dimensión interior, etc., la Luz Infinita, bendito sea, reposa únicamente sobre quien está anulado, etc.

9 והנה המשכה זו היא ע"י אתערותא דלתתא מבחי' יעקב שהוא המשיך עקודים נקודים כו'.

Ahora bien, esta atracción se produce por medio de un despertar desde abajo, desde el nivel de Yaakov, quien hizo descender Akudim, Nekudim, etc.

דהיינו שיהיה צמצום אוא"ס [אור אין סוף] דרך הקדושה דוקא ע"י בחי' בטול כו' ולכן ויאבק איש עמו שרצה הס"מ [הסמאל] להגביה כנשר כו'.

Es decir, que el tzimtzum de la Luz Infinita se produzca exclusivamente por medio de la santidad, a través del nivel de bitul, etc. Por eso: “Y un hombre luchó con él”, pues Samael quiso remontarse como el águila, etc.

**10** והנה יעקב מוכחר שבאבות והאבות הן הן המרכבה בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] שכבחי' בטול עצמו דהיינו בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] אין להם אחיזה כו'

Ahora bien, Yaakov es el más distinguido de los Patriarcas, y los Patriarcas mismos son la Carroza, el nivel de Jésed, Guevurá y Tiféret. Pues en el nivel mismo del bitul, es decir, el nivel de Jojmá, Biná y Daat, ellos no tienen asidero, etc.,

אלא בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] שהן מדות ההתפעלות מן הבטול כו' ושם הוא אחיזה זלעו"ז [זה לעומת זה] דכר דקליפה נגד ז"א כו'

sino únicamente en Jésed, Guevurá y Tiféret, que son los atributos de la conmoción que surge del bitul, etc. Allí está el asidero de "uno frente al otro": el aspecto masculino de la kelipá frente a Zeir Anpín, etc.

משא"כ בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כנודע שכל המקיפים הם מבינה והמקיף הוא דוחה החיצונים וכמבואר מהיכלות שאין בזה לעו"ז [לעומת זה] רק נגד ז"ת [ז' תחתונות] ולא בהיכל ק"ק [קדש הקדשים] שהוא כולל כחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כו'.

No sucede así con Jojmá, Biná y Daat; pues, como es sabido, todos los makifim provienen de Biná, y el makif repele las fuerzas externas. Como se explica a partir de los Heijalot, en esto solo hay una contraparte frente a las siete inferiores, y no en el Heijal del Santo de los Santos, que incluye, por así decirlo, Jojmá, Biná y Daat, etc.

ויוכן זה אצל האדם שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה כו' לפי שהאהבה היא נעשית פנימית (משא"כ ההתבוננות הוא בחי' מקיף כו') בתפלה.

Esto puede comprenderse en una persona: después de la plegaria, el amor se desvanece y desaparece, etc., porque durante la plegaria el amor se vuelve interior (mientras que la contemplación es del nivel de makif, etc.).

ושעת התפלה שסוגר עיניו ואינו רואה זה העולם מתעורר אצלו האהבה ההיא משא"כ אחר התפלה שרואה ענייני העולם ותענוגיו כו'.

Durante la plegaria, cuando cierra los ojos y no ve este mundo, ese amor se despierta en él; no ocurre así después de la plegaria, cuando ve los asuntos y los placeres del mundo, etc.

ואין לך שדוחה את החיצונים אלא מה שהוא בבחי' מקיף היינו שאינו נגבל בכלי שהוא דבר קיים לעד.

Y nada repele las fuerzas externas salvo lo que está en el nivel de makif, es decir, lo que no está limitado por una vasija, que es algo perdurable para siempre.

וכמ"ש בפי' קדש ולזכרון בין עיניך. לפי שפי' קדש היא בחי' חכמה מוחין דאבא (שם בחי' הזכרון) שמתלבשים באימא מקור המקיפים.

Como está escrito en la sección Kadesh: "Y será un recuerdo entre tus ojos". Pues la sección Kadesh es el nivel de Jojmá, los mojin de Aba (allí está el nivel del recuerdo), que están investidos en Ima, la fuente de los makifim.

ולכן כתיב במלחמת עמלק לא תשכח. שכחה היא הסתלקות המוחין דאבא שכשמסתלקין מוחין דאבא בבחי' המדות שאין להם

Por eso está escrito acerca de la guerra contra Amalek: "No olvides". El olvido es el retiro de los mojin de Aba; cuando estos se retiran del nivel de los midot, que no tienen

אלא מוחין דיניקה שם יש זלעו"ז [זה לעומת זה]. וזהו ויאבק שהוא מלשון חבוק שהחבוק הוא בידיים חסד דרועא ימינא כו'.

más que los mojin de la lactancia (yeniká), allí existe "uno frente al otro". Y esto es vaye'avek ("luchó"), palabra relacionada con jibuk (abrazo), pues el abrazo se hace con los brazos: Jésed es el brazo derecho, etc.

כך סיבב גופו בידי חו"ג [חסד וגבורה] דהיינו שהלבישו חו"ג [חסד וגבורה] של ס"מ [סמאל] את גופא דיעקב כדי להפילו ולהמשיך לבו אחריהם

Así rodeó su cuerpo con los brazos, Jésed y Guevurá; es decir, Jésed y Guevurá de Samael envolvieron el cuerpo de Yaakov para hacerlo caer y atraer su corazón hacia ellos;

וכמו המדות של נה"ב [נפש הבהמית] שמלבישין את נפש האלקי' ומונעין הדביקות כו' ואין התלבשות זו אלא בשעה שמסתלקים מוחין דאבא

tal como los midot del alma animal envuelven el alma divina e impiden su apego [a D'os], etc. Y esta investidura ocurre únicamente cuando se retiran los mojin de Aba,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה פי' שכשהדעת מתקצר ומתצמצם בבחי' מוחין דיניקה אזי נעשו צרכי עמך מרובים רבים ונפרדים.

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Las necesidades de Tu pueblo Israel son muchas, y su conocimiento (Daat) es limitado". Es decir: cuando Daat se acorta y se contrae al nivel de los mojin de la lactancia, las necesidades de Tu pueblo se vuelven numerosas, muchas y dispersas.

**11** ולתאווה יבקש נפרד כו'. ואעפ"כ [ואף על פי כן] וירא כי לא יכול לו מפני שיעקב הוא י' עקב היינו הארת יסוד אבא

“Quien se separa busca el deseo”, etc. Sin embargo, “vio que no podía vencerlo”, porque Yaakov es yud eikev (una yud y un talón), es decir, la iluminación de Yesod de Aba,

שהוא שרש האצ"י שיעקב הוא שהמשיך כל בחי' עקודים נקודים כו' שהיו תחלה תחת ממשלת לבן. que es la raíz de Atzilut; pues Yaakov es quien hizo descender todos los niveles de Akudim, Neku-dim, etc., que al principio estaban bajo el dominio de Laván.

**12** וללבן שתי בנות לאה ורחל ויעקב הפכם לקדושה כו'. ונמשך גם במדותיו בחי' בטול ממוחין דאבא ולא יכול לנגוע

Y Laván tenía dos hijas, Leá y Rajel, y Yaakov las transformó hacia la santidad, etc. El bitul de los mojin de Aba también se hizo presente en sus midot, y él no pudo tocar

רק בכף הירך שהיא השפעה שממנו ולחוץ ששם הארת הבטול מועטת כנודע שכליו' [שכליות] מבשלין הזרע שנעשה גשמיות כו'.

[nada] salvo la concavidad del muslo, que es el flujo que sale de él hacia afuera, donde la iluminación del bitul es escasa; pues, como es sabido, los riñones maduran el semen, que se vuelve físico, etc.

**13** ובזה טעה הס"מ [הסמאל] שכסבור שיעקב אינו אלא מרכבה לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] אבל באמת שרש יעקב ויסודתו בהררי קדש חכ' [חכמה] עלאה יסוד אבא מוח הזכרון כו'

Y en esto erró Samael, pues pensó que Yaakov era solamente un carruaje para Jésed, Guevurá y Tí-féret; pero, en verdad, la raíz de Yaakov y su fundamento están “en los montes santos”: Jojmá suprema, Yesod de Aba, la facultad de la memoria, etc.

והנה מלחמה זו היא בזלעו"ז [בזה לעומת זה] בבחי' דכר דקליפה שכנגד ז"א ועד"ז יש זלעו"ז [זה לעומת זה] בבחי' מל' דקליפה כו'.

Ahora bien, esta batalla es “uno frente al otro” en el nivel masculino de la kelipá, que corresponde a Zeir Anpín; y, de manera similar, existe “uno frente al otro” en el nivel de Maljut de la kelipá, etc.

**14** וזהו ההפרש שבין עפר לאבק שנז' [שנזכר] בזהר כי הנה ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר] העפר היא

תחתונה שבכולם ואש רוח מים הם הגבוהים יותר ואעפ"כ [ואף על פי כן] כולם אין מצמיחים פירות

Y esta es la diferencia entre afar (tierra) y avak (polvo) que se menciona en el Zohar. Pues, de los cuatro elementos —fuego, aire, agua y tierra—, la tierra es el más bajo de todos, mientras que el fuego, el aire y el agua son más elevados; sin embargo, ninguno de ellos produce frutos,

רק הכל היה מן העפר. והטעם כי העפר הוא מבחי' מל'. ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן.

sino que todo provino de la tierra. Y la razón es que la tierra corresponde al nivel de Maljut. [Como está escrito:] “Y de la tierra que estará en el suelo del Mishkán”.

ובקדושה היא בחי' התכללות ונעוץ תחלתן בסופן דייקא וכנודע מ"ש אני ראשון ואני אחרון שהמלי' הוא כתר אנ"י אותיות אי"ן (והחכמה מאין תמצא כי אי"ן הוא בחי' כתר)

Y en la santidad hay la cualidad de la inclusión mutua, y “su comienzo está enclavado precisamente en su final”; como es sabido respecto de lo que está escrito: “Yo soy el primero y Yo soy el último”: Maljut es Kéter, pues ani (“yo”) se compone de las mismas letras que ayin (“nada”) (y “Joj-má se encuentra a partir de ayin”, pues ayin es el nivel de Kéter).

הוא כתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים להיות מאין יש ולכן יש כח זה גם להמלי' הוא בחי' עפר להצמיח כל צמח האדמה בגשמיות

Esto es Kéter, que es el intermediario entre el Emanador y los emanados, para que algo surja de la nada. Por eso, también Maljut posee este poder; ella es el nivel de la tierra, que hace brotar físicamente todo crecimiento del suelo.

וגם ברוחניות יש כח להמלי' שהוא סוף המדרגו' [המדרגות] מקור אתדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אתדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך אור הי"ס [הי' ספירות] כו'

También en el plano espiritual, Maljut, que es el final de los niveles, tiene el poder de ser la fuente de un despertar desde abajo, para que haya un despertar desde arriba y se atraiga hacia abajo la luz de las Diez Sefirot, etc.

משא"כ אבק הוא דאשתאר מן נורא כמשל העצים שדולקים באש שהאש שואב יסוד אר"מ [אש רוח מים] שבתוכו ולא נשאר

En cambio, no ocurre así con el avak (polvo), que es “lo que queda del fuego”, como en el ejemplo de la madera que arde en el fuego: el fuego extrae los elementos de fuego, aire y agua que hay en ella, y no queda

אלא יסוד העפר שהוא האפר ואפר זה הוא אינו מצמיח כמו עפר (שמצמיח מעצמו אלא זורעין בו ומצמיח שלכן הוא כשר לכסוי הדם)

más que el elemento tierra, que es la ceniza; y esta ceniza no hace crecer las cosas como lo hace la tierra (que las hace crecer por sí sola; más bien, se siembra en ella y crece, razón por la cual es apta para cubrir la sangre).

כך עד"מ מל' דקליפה היא אחר גמר כל הבירורים שעיקר היות הקליפות הוא ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] ומה שנברר תחלה היותר מובחר הוא נעשה אצ"י והנשאר נעשה בריאה כו'

Así, a modo de analogía, Maljut de la kelipá viene después de completarse todos los refinamientos. Pues la principal formación de las kelipot se produce por medio de la Ruptura de los Recipientes; lo que se refinó primero, lo más selecto, se convirtió en Atzilut, y lo que quedó se convirtió en Beria, etc.,

עד שהמדרגה התחתונה סוף כל הבירורים מה שא"א עוד לברר שם הם הקליפות ולא נשאר בהם

hasta que el nivel más bajo, el final de todos los refinamientos, aquello que ya no puede refinarse: allí están las kelipot, y en ellas no queda

אלא חיות מועט כמו אבק שכשזורעין בו עכ"פ [על כל פנים] מצמיח (ומ"מ אינו כמו עפר שמצמיח מעצמו ואם זורעים בו מצמיח בו כהנה וכהנה)

más que una pequeña fuerza vital, como el avak (polvo), que, cuando se siembra en él, al menos hace crecer algo (pero no es como la tierra, que hace crecer por sí sola; y, si se siembra en ella, hace que crezca en gran medida).

וחיות הזה הוא ג"כ רק בזמן הגלות אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ואת רוח הטמאה אעביר כו'. ולא יהיה להם חיות מכל וכל.

Y esta fuerza vital también existe solo durante el exilio; pero en el Tiempo Venidero, "Y eliminaré el espíritu de impureza", etc., y no tendrán fuerza vital alguna.

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העלו אבק עד כה"כ [כסא הכבוד] היא מל' דאצ"י שגם בחי' אבק נתכלל למעלה ע"י הבירור של יעקב

Y acerca de esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Elevaron polvo hasta el Trono de Gloria", que es Maljut de Atzilut; pues también el nivel de avak fue incluido arriba mediante el refinamiento de Yaakov,

כמו שכאשר ויאבאק איש עמו גם יעקב נתחזק ובירר ממנו (והעלו לי [לשון] רבים לפי שהבירור היה ע"י שניהם יעקב הוא המברר וס"מ [וסמאל] הוא המתברר כו')

así como, cuando “un hombre luchó con él”, Yaakov también cobró fuerzas y refinó algo de él (y “elevaron” está en plural porque el refinamiento se realizó por medio de ambos: Yaakov es quien refina y Samael es quien es refinado, etc.).

וכמו שחבאק הס"מ [הסמאל] ידיו חו"ג [חסד וגבורה] על גופו של יעקב כך חבאק ידיו יעקב חו"ג [חסד וגבורה] שלו על גופו של ס"מ [סמאל]

Y así como Samael rodeó el cuerpo de Yaakov con sus brazos, Jésed y Guevurá, Yaakov también rodeó el cuerpo de Samael con sus brazos, su Jésed y su Guevurá;

כי כן דרך המתאבקים במלחמה וכך הוא דרך מלחמת היצה"ר [היצר הרע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם ירגיז כו' ולכן גדול כח התשובה (כי הבירור היינו ענין תשובה כו')

pues tal es la manera en que luchan quienes se enfrentan cuerpo a cuerpo. Y así es la manera de luchar contra la inclinación al mal, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Que la persona siempre incite”, etc. Por eso es grande el poder de la teshuvá (pues el refinamiento es el asunto de la teshuvá, etc.),

ובמקום שבע"ת [שבועלי תשובה] כו' דמשכין ל"י בחילא יתיר כו' והיינו מלחמת זלעו"ז [זה לעומת זה] דז"א ועד"ז מתברר גם האבא במלחמת זלעו"ז [זה לעומת זה] דנוק' [דנוקבא]

y “en el lugar donde se encuentran los baalei teshuvá [no pueden estar]”, etc., pues atraen [la Divinidad] con mayor fuerza, etc. Y esta es la batalla de “uno frente al otro” de Zeir Anpín; y, de manera similar, también se refina el avak en la batalla de “uno frente al otro” de Nukvá,

וכמ"ש בזוהר ע"פ בכל לבבך בבי יצריך דא הוא רזא כו'. והאבא הוא מלי דקליפה.

como está dicho en el Zohar acerca de “con todo tu corazón”, con tus dos inclinaciones: “este es el misterio”, etc. Y el avak es Maljut de la kelipá.

עלה עד כסה"כ [כסא הכבוד] מלי דקדושה שמבחי מלי הוא שמשלשל מעולם ועד עולם עד מלי דעשי' [דעשיה] להיות מקור האבא כי משם יפרד כו'

Ascendió hasta el Trono de Gloria, Maljut de la santidad; pues es del nivel de Maljut que [la luz] desciende de mundo en mundo, hasta Maljut de Asiá, para ser la fuente del avak, pues de allí se separa, etc.;

**כי ז"א ונוק' [ונוקבא] דקליפה נגד ז"א ונוק' [ונוקבא] דקדושה והבירור הוא להיות מלי דקליפה נכללת במלי דקדושה וז"א בז"א דקדושה כו':**

pues Zeir Anpín y Nukvá de la kelipá están frente a Zeir Anpín y Nukvá de la santidad, y el refinamiento consiste en que Maljut de la kelipá se incluya en Maljut de la santidad, y Zeir Anpín en Zeir Anpín de la santidad, etc.



**LikuteiTorah.com**  
LA PARASHÁ JASÍDICA

## Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

---

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/6/](https://likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayishlach/6/)

---

### DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak